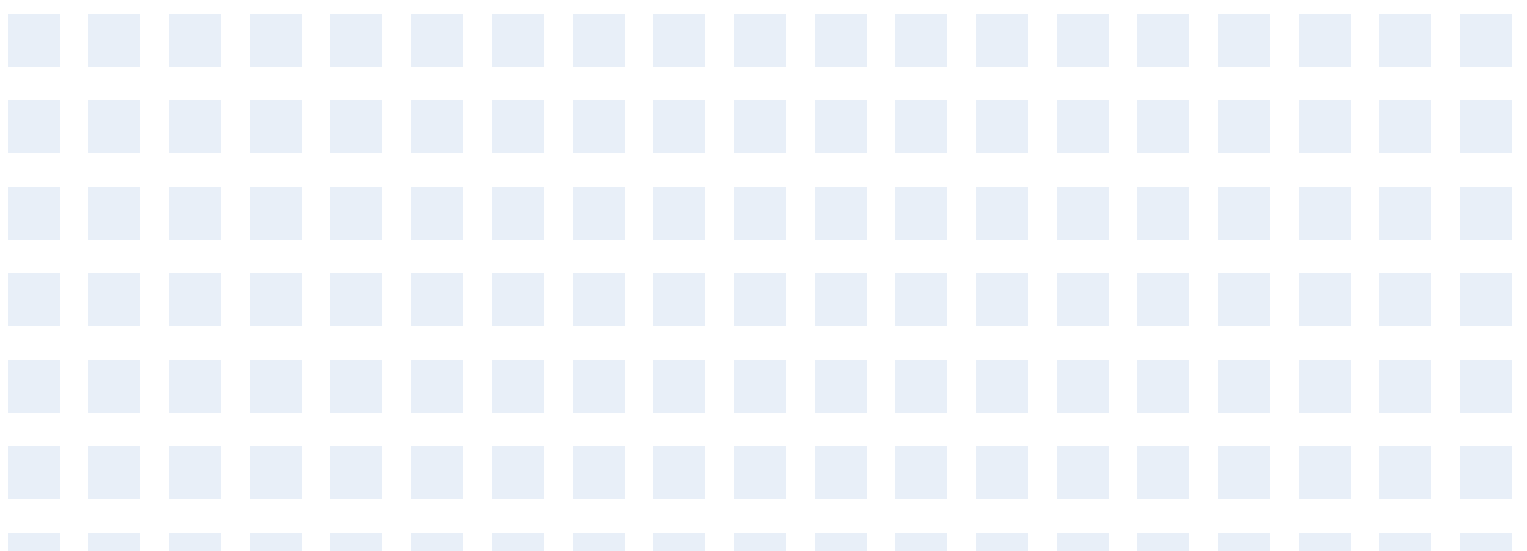


MANUAL DE USO Y DE INSTALACIÓN



TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE USO ORIGINAL

ADVERTENCIA IMPORTANTE:

Gracias por comprar nuestro equipo. Lea este manual detenidamente antes de instalar y utilizar su nuevo equipo. Guarde bien el manual para futuras consultas.

EN

For downloading manual for this product, please enter the model name at this link:

**CZ**

Pro stažení manuálu k tomuto produktu zadejte modelové označení do následujícího odkazu:

**SK**

Pre stiahnutie manuálu k tomuto produktu zadajte modelové označenie do nasledujúceho odkazu:

**DE**

Um das Handbuch für dieses Produkt herunterzuladen, geben Sie bitte den Modellnamen für diesen Link ein:

**HR**

Za preuzimanje priručnika za ovaj proizvod unesite naziv modela na ovu vezu:

**HU**

Termék kézikönyvének letöltéséhez írja be a modell megnevezését az alábbi linkre:

**SL**

Za prenos navodil za uporabo tega izdelka, vnesite ime modela na tej povezavi:

**RU**

Чтобы загрузить руководство для этого продукта, введите обозначение модели по следующей ссылке:

**IT**

Per scaricare il manuale di questo prodotto, inserisci il nome del modello a questo link:

**ES**

Para descargar el manual de este producto, ingrese la designación del modelo en el siguiente enlace:



Estimados clientes:

Nos gustaría agradecerle que haya elegido nuestro calentador de agua sanitaria. Seguro que el acumulador de agua SINCLAIR cumplirá con todas sus expectativas y le proporcionará un confort durante mucho tiempo con el máximo ahorro energético. Nuestra empresa dedica mucho tiempo, energía y recursos económicos al desarrollo de las innovaciones que incrementarán el ahorro energético de nuestros productos. Su elección demuestra que tiene buen juicio y un interés en el ahorro de energía, un asunto de gran influencia para el medio ambiente. Nos hemos comprometido permanentemente a desarrollar productos innovadores y de bajo consumo para que este uso racional de la energía contribuya activamente a la protección del medio ambiente y de los recursos naturales del planeta. Guarde este manual, cuyo objetivo es informar, advertir y aconsejar sobre el uso y mantenimiento de este equipo. Nuestros servicios están siempre a su disposición. ¡No dude en ponerse en contacto con nosotros!

Índice

1. EQUIPO.....	5
2. DATOS TÉCNICOS.....	5
3. PARÁMETROS	5
3.1 Acumulador	6
4. TRANSPORTE	7
5. INSTALACIÓN	7
5.1 Calidad del agua.....	8
5.2 Ubicación.....	8
5.3 Conexión de la fuente de calor	8
5.4 Instalación hidráulica	9
5.5 Puesta en marcha.....	9
6. RESISTENCIA ELÉCTRICA	10
7. MANTENIMIENTO	10
7.1 Vaciado del depósito de agua	11
8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	12
9. RECICLAJE	12

1. EQUIPO

El acumulador de agua caliente Sinclair para bomba de calor ha sido fabricado de acuerdo con los requisitos esenciales de seguridad establecidos en la Directiva 2014/68/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de mayo de 2014, relativa a la armonización de las legislaciones de los Estados miembros sobre la comercialización de equipos a presión y también de acuerdo con las Directivas 2009/125 CE de diseño ecológico, ELD y 2010/30/UE.

Las siguientes instrucciones se han elaborado de acuerdo con las disposiciones del punto 3.4 del Anexo I de la Directiva 97/23/CE y cada calentador de agua con intercambiador de calor espiral se venderá junto con este documento.

2. DATOS TÉCNICOS

Este acumulador tiene un depósito fabricado en acero inoxidable, que es resistente a la acción combinada del agua sanitaria a una temperatura de 60 °C y al cloro disuelto en ella.

Es un depósito herméticamente cerrado diseñado para las siguientes condiciones de funcionamiento:

- Presión de prueba primaria/secundaria: 12/12 bar
- Presión máxima de trabajo primaria/secundaria: 6/6 bar
- Temperatura de diseño: 5–90 °C
- Temperatura de funcionamiento: 60 °C
- Opcionalmente con resistencia eléctrica: 230 V / 50 Hz (monofásica)

3. PARÁMETROS

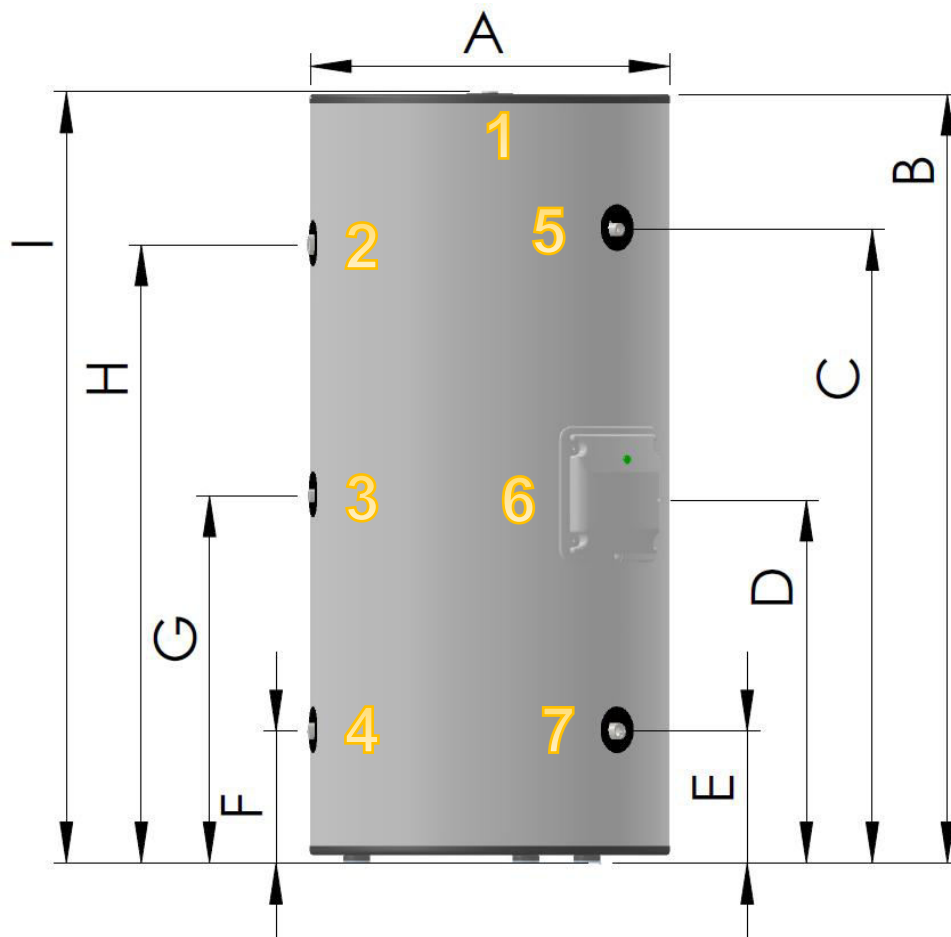
Modelo		ST-200DS	ST-300DS
Volumen	l	200	270
Peso del acumulador vacío	kg	51	60
Dimensiones (Ø / altura)	mm	Ø580 / 1240	Ø580 / 1540
Material	–	Acero inoxidable	Acero inoxidable
Aislamiento de poliuretano	mm	50 mm	50 mm
Superficie de intercambio de calor	m ²	2,3	2,6
Presión máxima de la espiral del intercambiador	Bar	8	8
Presión máxima del acumulador	Bar	6	6
Temperatura máxima de la espiral del intercambiador	°C	90	90
Temperatura máxima del acumulador	°C	90	90
Clase energética	–	B	B
Pérdida estática (EN 12897)	W	59	65
Potencia del intercambiador ¹⁾	kW	a) 70 b) 43	a) 79 b) 49
Alimentación	–	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Potencia de entrada de la resistencia eléctrica	W	1500	1500
Límites de la temperatura ambiente	°C	-5/40	-5/40
Presión máxima	Bar	7	7

- 1) a) Circuito primario (Tin = 90 °C; Tout = 80 °C); Preparación del ACS (Tin = 10 °C; Tout = 55 °C)
 b) Circuito primario (Tin = 70 °C; Tout = 60 °C); Preparación del ACS (Tin = 10 °C; Tout = 55 °C)

3.1 Acumulador


El acumulador SINCLAIR dispone de un depósito de agua caliente, fabricado en acero inoxidable, con un intercambiador de calor espiral de alta eficiencia con bomba de calor.

Dimensiones:







	Ø y tipo de conexión	ST-200DS mm	ST-300DS mm	Descripción
A	–	580	580	Diámetro del acumulador
B	–	1240	1540	Altura del acumulador
C	G ½" F (5)	1000	1295	Sensor de temperatura
D	G 1" ½" F (6)	595	595	Calentador eléctrico
E	G ¾" F (7)	215	215	Agua fría
F	G ¾" F (4)	215	215	Salida del intercambiador de calor
G	G ½" F (3)	595	595	Recirculación
H	G ¾" F (2)	975	1055	Entrada del intercambiador de calor
I	G ¾" F (1)	1240	1540	Agua caliente

4. TRANSPORTE

 ADVERTENCIA	<p>El equipo debe ser transportado en posición vertical.</p> <p>El equipo debe levantarse y bajarse con mucho cuidado para evitar impactos que puedan causar daños.</p> <p>Asegúrese de que las cinchas o arneses de transporte no dañen el material.</p> <p>Utilice siempre medios adecuados (elevador de palés, carretilla elevadora, etc.) para transportar el equipo.</p>
---	---

El equipo debe transportarse al lugar de instalación en su embalaje original. Los envases contienen los siguientes símbolos de información:

	Frágil, manipular con máximo cuidado.		Mantener el envase seco.
	Asegúrese de que las flechas siempre estén dirigidas hacia arriba.		No apile los paquetes uno encima de otro.

5. INSTALACIÓN

Reglamentos y directivas que deben observarse al instalar el calentador:

a) al sistema de calefacción

ČSN 06 0310: Sistemas térmicos en edificios: Diseño y montaje

ČSN 06 0830: Sistemas térmicos en edificios: Dispositivos de seguridad

b) a la red eléctrica

ČSN 33 2180: Conexión de equipos eléctricos y electrodomésticos

ČSN 33 20000-4-41: Instalación eléctrica de baja tensión: Medidas de protección para garantizar la seguridad: Protección contra lesiones por la corriente eléctrica

ČSN 33 2000-7-701: Instalación eléctrica de baja tensión: Equipos de uso único y en edificios especiales: Espacios con bañera o ducha

c) al sistema de calentamiento de ACS

ČSN 06 0320: Sistemas térmicos en edificios: Preparación de agua caliente: Diseños y proyectos

ČSN 06 0830: Sistemas térmicos en edificios: Dispositivos de seguridad

ČSN 73 6660: Tuberías interiores de agua


ČSN 07 7401: Agua y vapor para equipos de energía térmica con presiones de trabajo de hasta 8 MPa

ČSN 06 1010: Calentadores de agua con acumuladores con calentamiento de agua y de vapor y combinados con calentamiento eléctrico. Requisitos técnicos. Pruebas

ČSN EN 12897: Suministro de agua: Calentadores de agua cerrados de calentamiento indirecto con depósito acumulador



Tanto las instalaciones eléctricas como las de fontanería deben respetar y cumplir los requisitos y normativas del país de uso.

La instalación del acumulador debe ser realizada por un técnico especializado o una empresa instaladora de acuerdo con la normativa aplicable y las instrucciones de este manual.

 PELIGRO	<p>La instalación del equipo debe ser realizada por un técnico especializado, ya que se pueden producir daños físicos si se realiza una instalación incorrecta.</p>
---	---

5.1 Calidad del agua

La calidad del agua debe cumplir con la Directiva 98/83/EC del Consejo de la UE. La calidad del agua debe comprobarse antes de instalar el acumulador para evitar la corrosión o la acumulación de sedimentos. No se pueden añadir aditivos anticongelantes al circuito de ACS. Para una vida útil más larga de los intercambiadores de calor, se debe garantizar agua de alta calidad con un bajo contenido de carbonato de calcio.

 	
ADVERTENCIA/PELIGRO	
El agua que utilice puede contener impurezas o sustancias dañinas para el sistema e incluso perjudiciales para su salud. Asegúrese de tener agua de una calidad adecuada para el uso doméstico. La siguiente tabla muestra algunos valores de los parámetros, cuando se exceden éstos es necesario realizar un tratamiento químico del agua.	
Parámetros de la calidad del agua	Rango
Cloro (ppm)	X<250
Sulfatos (ppm)	X<250
Carbonato de calcio (ppm)	X<250
pH	7-9
Conductividad eléctrica (µS/cm)	200-650

5.2 Ubicación

El equipo no debe instalarse al aire libre. Debe instalarse en interiores protegidos de la intemperie y otras condiciones que puedan afectar negativamente a su buen estado.

Si es posible, se recomienda que el equipo no se instale en áreas frías o con corrientes de aire para lograr su máximo rendimiento.

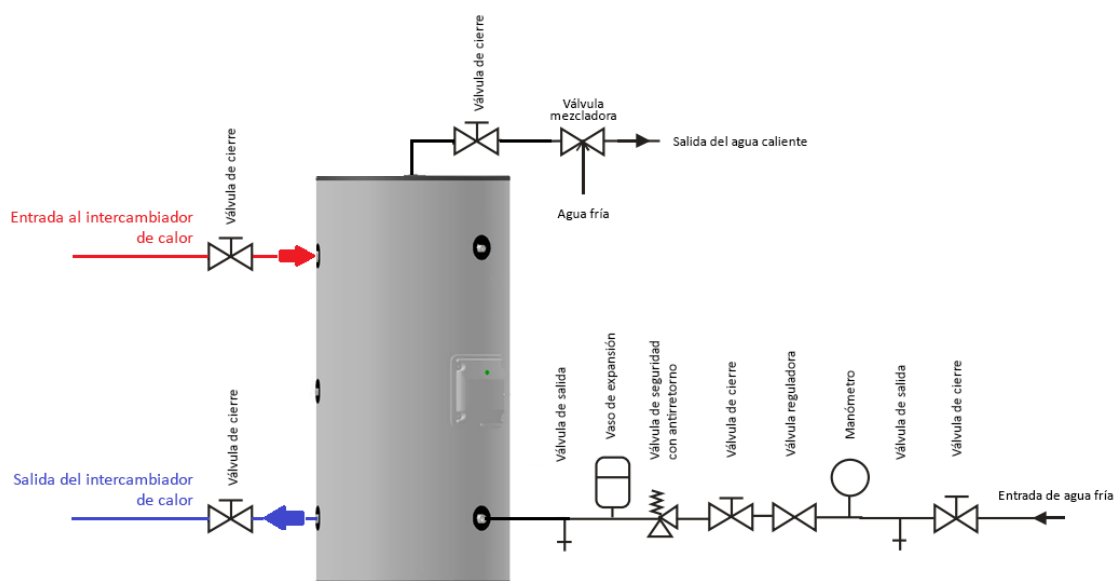
Debería estar ubicado en lugares de fácil acceso para que, en caso de mal funcionamiento, el técnico pueda acceder fácilmente al equipo para repararlo o desmontarlo.


Deben observarse las normas electrotécnicas vigentes.


5.3 Conexión de la fuente de calor

Las conexiones del intercambiador de calor espiral auxiliar deben conectarse a la bomba de calor. La salida de la fuente de calor debe estar conectada a la entrada de la espiral en el depósito y la salida de la espiral debe estar conectada a la tubería de retorno de la fuente de calor. También se debe instalar un vaso de expansión con los parámetros correspondientes en el retorno del circuito primario y en el suministro de agua fría.

5.4 Instalación hidráulica



 ADVERTENCIA	<p>Se debe instalar una válvula de seguridad en la entrada de agua fría al equipo. La válvula de seguridad debe cumplir con la norma EN 1487:2002, presión máxima de 7 bares (0,7 MPa). La salida de agua de la válvula de seguridad no debe estar bloqueada por ningún obstáculo.</p> <p>La válvula de seguridad debe conectarse a través de una tubería cuyo diámetro no sea menor que el diámetro de la conexión de suministro de agua fría. La salida de agua debe conectarse a un sifón de alcantarillado o, si esto no es posible, conducir al menos 20 mm por encima de la superficie para permitir una inspección visual de la salida de agua.</p> <p>Para reducir la presión alta del conducto de agua principal, instale una válvula reductora de presión ajustada a 3 bares (0,3 MPa).</p>
---	---

	<p>El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el incumplimiento de estas recomendaciones y advertencias.</p>
---	--

5.5 Puesta en marcha

Una vez realizada la instalación, es necesario llenar de agua el depósito, para lo que es necesario abrir la válvula principal de suministro de agua desde la red de la casa, el grifo de agua caliente en el punto de consumo (ducha, lavabo...) y la válvula de agua fría del equipo hasta que todo el aire salga del depósito. Luego cierre el grifo en el punto de consumo.

El termostato para ACS está ajustado a una temperatura determinada. La resistencia eléctrica se encenderá y funcionará hasta que el agua en el depósito alcance la temperatura a la que se configuró el termostato.

El agua puede gotear ligeramente de la válvula de seguridad durante el calentamiento. Esta válvula nunca debe estar bloqueada, de lo contrario existe el riesgo de que el depósito reviente.

6. RESISTENCIA ELÉCTRICA

Se suministra con un cable de alimentación de red que debe conectarse a una fuente de tensión monofásica puesta a tierra (230 V AC / 50 Hz). La conexión debe cumplir con las normas de instalación vigentes en la región o país donde se instaló la bomba monobloque de calor.

La instalación incluye:

- Interruptor automático bipolar con cable de conexión de sección igual o superior a 1,5 mm².
- Protector de corriente con corriente de disparo de 30 mA.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, un servicio de atención al cliente autorizado o personal cualificado correspondiente.

El equipo está equipado con una resistencia sumergible eléctrica con una potencia de 1500 W para calentar agua.

Junto con la resistencia eléctrica se suministra un termostato de regulación y de seguridad. Se utiliza para configurar la temperatura a la que la resistencia eléctrica calentará el agua del depósito.

Además, el termostato también tiene la función de seguridad. Esta protección se activa cuando la temperatura del agua alcanza los 80 °C. Puede saber si el termostato de seguridad se ha activado por razones de seguridad por el pequeño botón rojo que sobresale del cuerpo del termostato. Para que la resistencia vuelva a funcionar, es necesario reiniciar el termostato apretando este botón.

Tenga mucho cuidado cuando utilice agua caliente en estas condiciones, ya que es posible que el agua esté mucho más caliente de lo normal y puede haber riesgo de quemaduras/escaldaduras.

Al desconectar el equipo de la red eléctrica, sujete el enchufe del cable y sáquelo de la toma.

Nunca tire del propio cable.



ADVERTENCIA

Nunca encienda el sistema de calefacción si el depósito no está lleno de agua.

7. MANTENIMIENTO

El mantenimiento debe ser realizado por personal cualificado de acuerdo con la legislación aplicable y las siguientes instrucciones.

La desinfección del depósito se puede realizar de dos formas diferentes:

En el caso de desinfección química con cloro, se procede de la siguiente manera:

- Llene el depósito con agua con cloro libre con una concentración residual de 20 a 30 mg/l a una temperatura máx. de 30 °C y pH 7-8 para que llegue a todos los puntos finales de la red de abastecimiento de agua a una concentración de 1 a 2 mg/l y déjelo así durante 3 o 2 horas. Alternativamente, se puede usar en el depósito una concentración de 4 a 5 mg/l durante 12 horas.
- Neutralice el cloro residual libre y vacíe el depósito.
- Limpie a fondo las paredes interiores del depósito, elimine los sedimentos, realice las reparaciones necesarias y enjuague con agua.
- Rellene con agua y reanude las condiciones normales de uso. Si es necesaria la cloración del agua, utilice dosificadores automáticos.

En el caso de desinfección térmica, se procede de la siguiente manera:

- Vacíe el agua del sistema y, si es necesario, limpie a fondo las paredes interiores del depósito, realice las reparaciones necesarias y enjuague con agua limpia.

- Llene el depósito con agua, aumente la temperatura del agua a 70 °C y manténgala durante al menos 2 horas. Luego abra sucesivamente todos los grifos y duchas en sectores individuales durante 5 minutos. Compruebe que la temperatura del agua en todos los puntos finales de la red alcanza los 60 °C.

Después de realizar este mantenimiento y antes de poner el depósito en funcionamiento, debe seguir las instrucciones de este manual referentes a la puesta en marcha.



Para mantener el depósito de agua en buen estado de funcionamiento, se recomienda revisar su interior anualmente.

Para limpiar el exterior del depósito, recomendamos utilizar un paño humedecido con productos destinados a este fin. No utilice abrasivos ni disolventes.

Se recomienda vaciar el depósito si no se va a utilizar durante mucho tiempo o si no se utiliza y existe riesgo de congelación.

7.1 Vaciado del depósito de agua



ADVERTENCIA

Recuerde que el agua del depósito está caliente, por lo que existe riesgo de quemaduras/escaldaduras.

Antes de vaciar el depósito de agua, espere a que la temperatura del agua baje a un nivel que no cause quemaduras/escaldaduras.

8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Avería	Posibles causas	Posibles soluciones
No sale agua de los grifos de agua caliente.	Suministro de agua del conducto de agua cerrado.	Compruebe y abra la válvula de cierre.
	Filtro obstruido.	Cierre el suministro de agua. Extraiga y limpie el filtro.
	Suministro de agua fría: Válvula reductora instalada incorrectamente.	Compruebe y vuelva a colocar según sea necesario.
El agua del grifo está fría.	Las resistencias sumergibles no están encendidas.	Compruebe y encienda.
	Se ha activado la protección térmica.	Compruebe y apriete el botón de la protección en el termostato.
	La función del sistema está configurada para la calefacción central o no está configurada.	Compruebe y configure para el calentamiento de agua.
	El calentador de agua no funciona.	Compruebe el funcionamiento del calentador. En caso de una avería, consulte al técnico instalador o al fabricante del calentador.
	La temperatura requerida no está configurada correctamente.	Configure la temperatura requerida.
Fugas ocasionales de agua	Avería de la regulación térmica. (Precaución: el agua puede estar muy caliente)	Revise los componentes de la regulación de temperatura y cámbielos si están dañados.
Fugas continuas de agua	La válvula reductora de presión de entrada de agua fría no funciona.	Compruebe la válvula reductora.
	Válvula de temperatura y de sobrepresión defectuosa.	Compruebe y cámbiela si está dañada.
	La válvula de seguridad no funciona correctamente.	Compruebe y cámbiela si está dañada.
Goteo de agua	Avería de la válvula de seguridad.	Compruebe la presión y la temperatura. Si está dañada, cámbiela.

9. RECICLAJE



El símbolo del contenedor de recogida de residuos tachado en la etiqueta del equipo significa que el equipo debe eliminarse por separado de los residuos domésticos/municipales al final de su vida útil. Debe llevarse al centro de recogida correspondiente para equipos eléctricos/electrónicos o devolverse al vendedor al comprar un nuevo equipo. El usuario final es responsable de entregar el equipo al final de su vida útil al centro de recogida correspondiente. La separación adecuada de

los residuos para su reciclaje, procesamiento y eliminación ecológica ayuda a prevenir posibles efectos nocivos para el medio ambiente y la salud y promueve la reutilización de los materiales con los que se fabrica el equipo. Para obtener información más detallada sobre los sistemas disponibles de recogida de residuos, comuníquese con los servicios locales de eliminación de residuos o con el vendedor de su equipo.

Garantía de 5 años

Esta garantía de 5 años cubre todos los defectos en los materiales excluyendo cualquier tipo de compensación por lesiones personales causadas directa o indirectamente por estos materiales.

El período indicado comienza el día de la compra del equipo, como muy tarde, 6 meses a partir de la fecha de envío desde nuestros almacenes.

Exclusiones de la garantía

La garantía queda anulada si el equipo no se ha conectado, usado o ensamblado de acuerdo con las instrucciones del fabricante, si ha habido alguna intervención de personas no autorizadas, si muestra signos de modificación, o si el número de serie parece haber sido eliminado o borrado. El equipo debe ser instalado por técnicos cualificados de acuerdo con las normas y leyes aplicables, o de acuerdo con las instrucciones de nuestros servicios técnicos. Otras exclusiones de la garantía:

- El acumulador de agua SINCLAIR ha trabajado con agua con las siguientes propiedades:
 - Cloro activo > 0,2 ppm
 - Cloruros > 50 mg/l (Inox)
 - Dureza > 200 mg/l
 - Conductividad > 600 μ S/cm (20 °C)
 - pH < 5,5 o pH > 9 (escala de Sorensen a 20 °C)
 - Magnesio > 10 mg/l
 - Calcio > 20 mg/l
 - Sodio > 150 mg/l
 - Hierro > 1 mg/l
- Piezas sujetas a desgaste natural: palancas, interruptores, resistencias, programadores, termostatos, etc.
- Avería causada por manejo inadecuado, descargas eléctricas, inundación de agua, humedad o uso inadecuado del equipo.
- La garantía caduca si el equipo se transfiere a otro propietario, incluso durante el período de garantía.

RETIRADA DE EQUIPOS ELÉCTRICOS USADOS



El símbolo en el equipo o en la documentación adjunta significa que los equipos eléctricos y electrónicos usados no se deben desechar en la basura doméstica normal. Para desechar el equipo correctamente, entréguelo en los puntos de recogida designados, donde será aceptado de manera totalmente gratuita. Con la correcta eliminación de este equipo usted ayudará a mantener las valiosas fuentes naturales y prevenir posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana, que de otro modo podrían ser causadas por una incorrecta eliminación de residuos. Póngase en contacto con su autoridad local o el punto de recogida más cercano para obtener más detalles.

FABBRICANTE

SINCLAIR CORPORATION Ltd.
16 Great Queen Street
WC2B 5AH London
United Kingdom
www.sinclair-world.com

Este producto fue fabricado en China (Made in China).

REPRESENTANTE, SOPORTE Y SERVICIO TÉCNICO

Beijer ECR Ibérica S.L.
C/ San Dalmacio, 18 - P.I. Villaverde Alto
28021 Madrid
España
Tel.: +34 91 723 08 02
www.beijer.es | info@beijer.es



